








Stomatološki rotirajući instrumenti kompanije DUMONT Instruments su namijenjeni za stomatološku upotrebu i smiju ih koristiti samo stomatolozi, stomatološki hirurzi i drugi specijalisti koji su, zahvaljujući svom obrazovanju i ekspertizi, kompetentni za korištenje ovih uređaja.

Kompanija DUMONT Instruments razvija širok spektar uređaja. Stručnjak je odgovoran za korištenje odgovarajućeg uređaja za njegu koju pruža.

Referenca: ISO 17664

1. Označavanje

Označavanje	Simbol	Opis
		Broj serije medicinskog uređaja
		Medicinski uređaj se prodaje nesterilan
		Prije upotrebe pročitajte uputstva za upotrebu
		Adresa proizvođača
		CE oznaka: 0476
		Referenca medicinskog uređaja

2. Opće informacije

Prije svake upotrebe uređaja obavezno

- provjerite da uređaji i turbine nisu istrošeni i da su sterilizovani
- čvrsto pričvrstite uređaj na turbinu
- pokrenite turbinu pri niskoj brzini kako biste provjerili da se uređaj pravilno rotira
- pridržavajte se preporučenih brzina
- nosite zaštitne naočale, masku i rukavice
- operite ruke

Nakon svake upotrebe uređaja obavezno

- stavite zaprljani uređaj u zatvoreni spremnik koji sadrži predezinfekcijsko sredstvo
- očistite, dezinfikujte i sterilizite zaprljane uređaje

Upozorenje: Prije prve upotrebe uređaj treba izvaditi iz ambalaže, očistiti i sterilisati.

3. Brzina rotacije

U tabeli u nastavku navedene su preporučene brzine rotacije turbine, u skladu sa dimenzijama alata

Prečnik (mm)	Brzina rotacije (o/min)	
	FG	PM
0,8	100,000-300,000	maks. (~25,000)
1	100,000-250,000	maks. (~25,000)
1,5	80,000-200,000	maks. (~25,000)
2	50,000-120,000	maks. (~25,000)
4	20,000-50,000	maks. (~25,000)
8	20,000-35,000	maks. (~25,000)

4. Radni pritisak

Treba izbjegavati primjenu prekomjernog pritiska na zub (većeg od 2 N). Takav pritisak može izazvati

- zagrijavanje zuba i nepopravljivu štetu
- prebrzo trošenje abrazivnih karakteristika uređaja
- oštećenje ili čak uništenje uređaja u ekstremnim slučajevima

5. Rashlađivanje

U cilju izbjegavanja pregrijavanje tokom stomatoloških zahvata, radno područje treba rashlađivati pomoću dovoljnog protoka zraka ili vode (50 ml/min). Protok treba prilagoditi dimenzijama uređaja, brzini rotacije i korištenom pritisku.

Dodatno rashlađivanje je od ključnog značaja kada se koriste uređaji duži od 22 mm ili uređaji s prečnikom glave većim od 2 mm. Neadekvatno rashlađivanje može dovesti do pojave oralnih lezija.

6. Čuvanje

Čuvajte uređaje na suhom mjestu, dalje od direktne sunčeve svjetlosti, toplote i prašine

7. Broj korištenja

Podaci navedeni u nastavku služe u informativne svrhe, a radni vijek uređaja ovisi prvenstveno od stomatoloških usluga za koje se koristi i uslova u kojima se koristi.

Uređaji od volfram karbida	~15 korištenja
Dijamantni uređaji	~25 korištenja

8. Odlaganje istrošenih uređaja

Uređaji koji nisu prikladni za korištenje (koji su oštećeni ili su izgubili svoju abrazivnu učinkovitost) moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima. Prije odlaganja svi uređaji se moraju sterilisati.

9. Postupak sterilizacije

9.1. Predezinfekcija

Ovaj korak, kojim se štiti osoblje, olakšava kasnije čišćenje tako što smanjuje nivo kontaminacije. Nakon upotrebe uronite uređaj u spremnik koji sadrži rastvor deterdženta-sredstva za dezinfekciju, kako biste spriječili okoravanje i smanjili nivo kontaminacije te zatvorite ladicu.

Upozorenje: Pazite da ne koristite proizvode koji sadrže aldehide sa svojstvima fiksiranja proteina.

9.2. Čišćenje

Ovaj korak se sastoji od skidanja i uklanjanja svih nečistoća koje se nalaze na uređajima. Ovaj postupak se može obaviti na sljedeći način

- uronite uređaje u ultrazvučnu kupelj koja sadrži rastvor deterdženta-sredstva za dezinfekciju
- zatvorite kupelj
- nakon uklanjanja nečistoća izvadite uređaj iz kupelji
- ručno očetkajte uređaje četkama koje ne oštećuju uređaj.

Bit će potrebno osigurati kupelj dovoljne veličine kako se uređaji ne bi dodirivali i kako bi se ispunile preporuke dobavljača.

9.3. Ispiranje i sušenje

Svi uređaji koji se potope u rastvor deterdženta-sredstva za dezinfekciju moraju se temeljito isprati i osušiti da bi se spriječila kontaminacija.

9.4. Sterilizacija

Uređaji se postavljaju u ladicu sterilizatora i sterilišu u skladu sa uputama za upotrebu dobavljača sterilizatora. Sterilizator mora ispunjavati zahtjeve standarda EN 13060 koji navodi opće zahtjeve i metode testiranja za male sterilizatore parom.

Preporučujemo ciklus sterilizacije koji uključuje uklanjanje zraka, podizanje temperature do toplinskog platoa od 134 ° C tokom 18 minuta i vraćanja na atmosferski pritisak.

Alati se moraju čuvati bez kontaminacije.

10. Adresa proizvođača

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tel.: +32-2-343.65.30 E-pošta: info@dumont-instruments.com

Napomena: Samo francuska verzija ovih uputstava za upotrebu je kontrolisana i odobrena od strane ovlaštenog tijela.

Денталните ротационни инструменти от DUMONT Instruments са предназначени за дентална употреба и трябва да се използват от стоматолози, дентални хирурзи или други специалисти, чието образование и експертен опит им дават компетентността да използват такива изделия.

DUMONT Instruments разработва широка гама от изделия. Практикуващият лекар носи отговорността да избере подходящото изделие за грижите, които предоставя.

Справка: ISO 17664

1. Етикетиране

Етикетиране	Символ	Описание
		Партиден номер на медицинското изделие
		Медицинското изделие се продава нестерилно
		Прочетете инструкциите за употреба преди употреба
		Адрес на производителя
		Маркировка по CE: 0476
		Референция за медицинско изделие

2. Обща информация

Преди всяка употреба на изделието задължително:

- се уверявайте, че изделията и турбините са стерилизирани и не са износени
- фиксирайте плътно изделието в турбината
- стартирайте турбината на ниска скорост, за да се уверите, че изделието се върти правилно
- уважавайте препоръчителните скорости
- носете защитни очила, маска и ръкавици
- измийте ръцете си

След всяка употреба на изделието задължително:

- поставете замърсеното изделие в затворен контейнер с разтвор за предезинфекция
- почистете, дезинфекцирайте и стерилизирайте замърсените изделия

Предупреждение! Преди първата употреба изделието трябва да бъде извадено от опаковката си, почистено и стерилизирано.

3. Скорост на въртене

Следната таблица посочва препоръчителните скорости на въртене на турбината спрямо размерите на инструмента

Диаметър (мм)	Скорост на въртене (об/мин)	
	FG	PM
0,8	100 000-300 000	макс. (~25 000)
1	100 000-250 000	макс. (~25 000)
1,5	80 000-200 000	макс. (~25 000)
2	50 000-120 000	макс. (~25 000)
4	20 000-50 000	макс. (~25 000)
8	20 000-35 000	макс. (~25 000)

4. Работен натиск

Трябва да се избягва прекомерен натиск върху зъба (повече от 2 N). Подобен натиск може да причини

- прегряване на зъба и непоправими увреждания
- преждевременна амортизация на абразивните свойства на изделието
- повреда или дори унищожаване на изделието в крайни случаи

5. Охлаждане

За да избегнете прегряване по време на дентална работа, работната област трябва да се охлажда с достатъчен въздушен или воден поток (50 ml/мин.). Потокът трябва да се адаптира към размерите на изделието, скоростта на въртене и упражнявания натиск.

Допълнителното охлаждане е особено важно при използване на изделия с дължина над 22 мм или диаметър на главата над 2 мм. Неадекватното охлаждане може да доведе до лезии в устната кухина.

6. Съхранение

Съхранявайте изделията сухи, далеч от пряка слънчева светлина, топлина и прах

7. Брой употреби

Информацията по-долу се дава с информационна цел, животът на изделието зависи преди всичко от денталните дейности, за които се използва, и условията, при които се извършват те.

Волфрам-карбидни изделия	~15 употреби
Диамантени изделия	~25 употреби

8. Изхвърляне на амортизирани изделия

Изделията, които не могат да се използват (повредени са или са изгубили абразивната си ефективност) трябва да се изхвърлят в съответствие с местните разпоредби. Преди изхвърляне всяко изделие трябва да се стерилизира.

9. Процес на стерилизиране

9.1. Предезинфекция

Тази стъпка, която предпазва персонала, улеснява по-нататъшното почистване, като намалява нивото на замърсяване. След използване потопете изделието в контейнер с почистващ и дезинфекциращ разтвор, за да предотвратите засъхването и да намалите нивото на замърсяване, след което затворете контейнера.

Предупреждение! Внимавайте да не използвате продукти, съдържащи алдехиди, които имат свойството да фиксират протеини.

9.2. Почистване

Тази стъпка се състои от сваляне и отстраняване на всички замърсявания върху изделията. Операцията може да се извърши по следния начин

- Потопете изделията в ултразвукова ваничка с почистващ и дезинфекциращ разтвор
- Затворете ваничката
- След отстраняване на замърсяванията извадете изделията от ваничката
- Изчеткайте изделията на ръка, като използвате четки, които няма да повредят изделията.

Ще бъде необходимо ваничката да е с подходящ размер, за да не се докосват изделията едно до друго и да отговаря на изискванията на доставчика.

9.3. Изплакване и подсушаване

Всички изделия, които са били накснати в почистващ и дезинфекциращ разтвор, трябва да се изплакнат обилно и да се подсушат внимателно, за да се избегне замърсяване.

9.4. Стерилизиране

Изделията ще бъдат поставени в поднос за стерилизиране и ще се стерилизират в съответствие с инструкциите за употреба на доставчика на стерилизиращия уред. Стерилизиращият уред трябва да отговаря на изискванията на EN 13060: общи изисквания и тестови методи за малки парни стерилизатори.

Препоръчваме стерилизационен цикъл, включващ евакуиране на въздуха, повишаване на температурата до термално плато от 134°C за 18 минути и след това връщане към атмосферното налягане.

Инструментите трябва да се съхраняват без замърсявания.

10. Адрес на производителя

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Тел.: +32-2-343.65.30 Имейл: info@dumont-instruments.com








Забележка! Само вариантът на тези инструкции за употреба на френски език е проверен и приет от нотифицирания орган.

Rotierende zahnärztliche Instrumente von DUMONT Instruments sind zur zahnärztlichen Verwendung gedacht und müssen von Zahnärzten, Zahnchirurgen oder anderen Spezialisten verwendet werden, die durch ihre Ausbildung und Fachkenntnisse zur Verwendung dieser Produkte qualifiziert sind.

DUMONT Instruments entwickelt eine breite Palette an Produkten. Der Arzt ist für die Verwendung des geeigneten Produkts für die von ihm durchgeführte Behandlung verantwortlich.

Referenz: ISO 17664

1. Prüfzeichen

Prüfzeichen	Symbol	Beschreibung
		Losnummer des Medizinprodukts
		Nicht steril verkauftes Medizinprodukt
		Gebrauchsanweisung vor Verwendung lesen
		Adresse des Herstellers
		CE-Kennzeichen 0476
		Referenz zum Medizinprodukt

2. Allgemeine Informationen

Achten Sie **vor jeder Verwendung** des Produkts auf Folgendes:

- Produkte und Turbinen sind nicht abgenutzt und sterilisiert
- Produkt ist sicher in der Turbine eingespannt
- Turbine mit geringer Drehzahl starten und überprüfen, dass das Produkt richtig dreht
- Empfohlene Drehzahlen beachten
- Sicherheitsbrille, Schutzmaske und Handschuhe tragen
- Hände waschen

Achten Sie **nach jeder Verwendung** des Produkts auf Folgendes:

- Verschmutztes Produkt in einem geschlossenen Behälter mit Vordesinfektionslösung abnehmen
- Verschmutzte Produkte reinigen, desinfizieren und sterilisieren

Warnhinweis: Vor der ersten Verwendung muss das Produkt aus der Verpackung genommen, gereinigt und sterilisiert werden.

3. Drehzahl

Die nachfolgende Tabelle zeigt die empfohlenen Drehzahlen der Turbine entsprechend den Abmessungen des Instruments:

Durchmesser (mm)	Drehzahl (U/min)	
	FG	PM
0,8	100.000–300.000	max. (~25.000)
1	100.000–250.000	max. (~25.000)
1,5	80.000–200.000	max. (~25.000)
2	50.000–120.000	max. (~25.000)
4	20.000–50.000	max. (~25.000)
8	20.000–35.000	max. (~25.000)

4. Arbeitsdruck

Übermäßiger Druck auf den Zahn (über 2 N) sollte vermieden werden. Übermäßiger Druck kann zu Folgendem führen:

- Erwärmung des Zahns und irreversible Schäden
- Vorzeitiger Verschleiß der abrasiven Eigenschaften des Produkts
- Beschädigung oder gar Zerstörung des Produkts in Extremfällen

5. Abkühlung

Zur Vermeidung einer Überhitzung während der zahnärztlichen Arbeit sollte der Arbeitsbereich mit ausreichend Luft oder Wasser (50 ml/min) gekühlt werden. Die Luft- bzw. Wasserkühlung muss den Abmessungen des Produkts, der Drehzahl und dem ausgeübten Druck angepasst sein.

Eine zusätzliche Kühlung ist bei Verwendung von Produkten erforderlich, die länger als 22 mm sind oder einen Kopfdurchmesser von über 2 mm haben. Eine nicht ordnungsgemäße Kühlung kann zu oralen Läsionen führen.

6. Lagerung

Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor direktem Sonnenlicht, Wärme und Staub.

7. Anzahl an Verwendungen

Die nachfolgenden Angaben dienen lediglich zu Informationszwecken. Die Lebensdauer eines Produkts hängt im Wesentlichen von den Zahnbehandlungen ab, für die es verwendet wird, sowie den Bedingungen, unter denen diese Behandlungen erfolgen.

Wolframkarbid-Produkte	~15 Verwendungen
Diamant-Produkte	25 Verwendungen

8. Entsorgung ausgedienter Produkte

Produkte, die nicht verwendet werden können (beschädigt oder keine abrasive Wirkung mehr), müssen gemäß den lokalen Bestimmungen entsorgt werden. Jedes Produkt muss vor der Entsorgung sterilisiert werden.

9. Sterilisation

9.1. Vordesinfektion

Dieser Schritt zum Schutz von Personal erleichtert die anschließende Reinigung durch einen geringeren Kontaminationsgrad. Legen Sie das Produkt nach der Verwendung in einen Behälter mit Reinigungs- und Desinfektionslösung, um Verkrustungen zu verhindern und den Kontaminationsgrad zu verringern. Schließen Sie den Behälter.

Warnung: Achten Sie darauf, keine Produkte mit Aldehyden zu verwenden, da diese die Eigenschaft der Eiweißfixierung haben.

9.2. Reinigung

Dieser Schritt besteht darin, die Produkte abzunehmen und Schmutz daran zu entfernen. Die Reinigung kann folgendermaßen erfolgen:

- Legen Sie die Produkte in ein Ultraschallbad mit Reinigungs- und Desinfektionslösung.
- Schließen Sie das Ultraschallbad.
- Nehmen Sie das Produkt nach der Entfernung von Schmutz aus dem Ultraschallbad.
- Bürsten Sie das Produkt manuell ab. Verwenden Sie Bürsten, die das Produkt nicht beschädigen.

Es muss gewährleistet sein, dass das Ultraschallbad ausreichend groß ist, sodass sich die Produkte nicht gegenseitig berühren, und dass die Empfehlungen des Herstellers berücksichtigt werden.

9.3. Spülen und Trocknen

Alle Produkte, die in einer Reinigungs- und Desinfektionslösung lagen, müssen zur Vermeidung von Kontamination gründlich gespült und getrocknet werden.

9.4. Sterilisation

Die Produkte werden in die Schale des Sterilisators gelegt und gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers des Sterilisators sterilisiert. Der Sterilisator muss die Anforderungen der EN 13060 erfüllen, in der die allgemeinen Anforderungen und Testmethoden für Dampf-Kleinsterilisatoren genannt sind.

Wir empfehlen einen Sterilisationszyklus einschließlich Luftentfernung, Temperaturanstieg auf 134 °C in 18 Minuten und Wiederherstellung des normalen Luftdrucks. Die Instrumente sind frei von Kontamination zu lagern.

10. Adresse des Herstellers

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Brüssel
Tel.: +32 2 343 65 30 E-Mail: info@dumont-instruments.com





Hinweis: Nur die französische Version dieser Gebrauchsanleitung wurde kontrolliert und von der benannten Stelle akzeptiert.

Dental rotary instruments from DUMONT Instruments are for dental use and must be used by dentists, dental surgeons or other specialist who, through their formation and expertise, are competent to use these devices.

DUMONT Instruments develops a wide range of devices. The practitioner is responsible to use the appropriated device to the care he provides.

Reference : ISO 17664

1. Labelling

Labelling	Symbol	Description
	LOT	Lot number of the medical device
		Medical device sold non sterile
		Read the instructions for use before use
		Manufacturer's address
	CE	CE marking : 0476
	REF	Medical device reference

2. General informations

Before each use of the device, be sure to

- have devices and turbines not worn and sterilized
- firmly fix the device in the turbine
- start the turbine at low speed to ensure that the device rotates properly
- respect the recommended speeds
- wear safety glasses, a mask and gloves
- wash one's hands

After each use of the device, be sure to

- remove the soiled device in a closed container, containing a pre-disinfection solution
- clean, disinfect and sterilize soiled devices

Warning : Before the first use, the device will be removed from its packaging, cleaned and sterilized.

3. Rotation speed

The table below gives the recommended rotational speeds of the turbine, according to the dimensions of the tool

Diameter (mm)	Rotation speed (rpm)	
	FG	PM
0.8	100.000-300.000	max (~25.000)
1	100.000-250.000	max (~25.000)
1.5	80.000-200.000	max (~25.000)
2	50.000-120.000	max (~25.000)
4	20.000-50.000	max (~25.000)
8	20.000-35.000	max (~25.000)

4. Working pressure

Excessive pressure on the tooth (greater than 2N) should be avoided. Such pressure may cause

- heating of the tooth and irreversible damage
- premature wear of the abrasive properties of the device
- damage or even destruction of the device in extreme cases

5. Cooling

To avoid overheating during dental work, the working area should be cooled with sufficient air or water flow (50mL/min). This flow must be adapted to the dimensions of the device, the rotation speed and the pressure exerted.

Additional cooling is essential when using devices longer than 22mm or with a head diameter greater than 2mm. Inappropriate cooling can lead to oral lesions.

6. Storage

Store the devices dry, out of direct sunlight, heat and dust

7. Number of uses

Information given below is given for information purposes, the life of a device depending mainly on dental care for which it is used and the conditions under which such care is practiced.

Tungsten carbide devices	~15 uses
Diamond devices	~25 uses

8. Disposal of worn devices

Devices that cannot be used (damaged or having lost its abrasive efficiency) must be disposed of in accordance with local regulations. Before disposal, any device must be sterilized.

9. Sterilization process

9.1. Predisinfection

This step, which protects the staff, facilitates subsequent cleaning by lowering the level of contamination. After its use, immerse the device in a container containing a detergent-disinfectant solution, in order to prevent incrustations and reduce its level of contamination, and close the tray.

Warning : Be careful not to use products containing aldehydes that have the property of fixing proteins.

9.2. Cleaning

This step consists of taking off and removing all the dirt lying on the devices. This operation can be done as follows

- immerse the devices in an ultrasonic bath containing a detergent-disinfectant solution
- close the bath
- after removal of dirt, remove the devices from the bath
- manually brush the devices, using brushes that do not damage the device.

It will be necessary to ensure that the bath is of sufficient size to prevent the devices from touching each other and to comply with the supplier's recommendations.

9.3. Rinsing and drying

All devices that have been dipped in a detergent-disinfectant solution must be thoroughly rinsed and dried to prevent contamination.

9.4. Sterilization

The devices will be placed on the sterilizer tray and sterilized according to the sterilizer supplier's instructions for use. The sterilizer shall meet the requirements of EN 13060 specifying general requirements and test methods for small steam sterilizers.

We recommend a sterilization cycle including evacuation of air, the rise of temperature by thermal plateau of 134 ° C in 18min and the return to atmospheric pressure.

The tools will be stored free from contamination.

10. Manufacturer's address

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tél : +32-2-343.65.30
E-mail : info@dumont-instruments.com

Note : Only the French version of this instruction of use was controlled and accepted by the notified body.

Los instrumentos dentales rotatorios de DUMONT Instruments son para uso dental y deben ser utilizados por dentistas, cirujanos dentales u otros especialistas que, gracias a su formación y experiencia, sean competentes para utilizar estos dispositivos.

DUMONT Instruments desarrolla una amplia gama de dispositivos. El especialista es responsable de usar el dispositivo apropiado para la atención médica que proporciona.

Referencia: ISO 17664

1. Etiqueta

Etiqueta	Símbolo	Descripción
		N.º de lote del producto sanitario
		Producto sanitario vendido no estéril
		Léanse las instrucciones de uso antes de usar
		Dirección del fabricante
		Marchamo CE: 0476
		Referencia del producto sanitario

2. Información general

Antes de cada uso del dispositivo, asegúrese de:

- disponer de dispositivos y turbinas que no estén desgastados y estén esterilizados;
- fijar firmemente el dispositivo en la turbina;
- poner en marcha la turbina a baja velocidad para asegurarse de que el dispositivo gire correctamente;
- respetar las velocidades recomendadas;
- usar gafas de seguridad, mascarilla y guantes;
- lavarse las manos.

Después de cada uso del dispositivo, asegúrese de:

- desechar el dispositivo sucio en un recipiente cerrado que contenga una solución de desinfección previa;
- limpiar, desinfectar y esterilizar los dispositivos sucios.

Advertencia Antes del primer uso, debe sacar el dispositivo de su embalaje, limpiarlo y esterilizarlo.

3. Velocidad de rotación

En la siguiente tabla se indican las velocidades de rotación de la turbina que se recomiendan en función de las dimensiones de la herramienta.

Diámetro (mm)	Velocidad de rotación (r.p.m.)	
	Motor eléctrico	Motor de aire
0,8	100.000-300.000	máx. (~25.000)
1	100.000-250.000	máx. (~25.000)
1,5	80.000-200.000	máx. (~25.000)
2	50.000-120.000	máx. (~25.000)
4	20.000-50.000	máx. (~25.000)
8	20.000-35.000	máx. (~25.000)

4. Presión de trabajo

Se debe evitar una presión excesiva sobre la pieza dental (superior a 2 N). Una presión tal puede provocar:

- el calentamiento de la pieza dental y daños irreversibles;
- el desgaste prematuro de las propiedades abrasivas del dispositivo;
- daños o incluso destrucción del aparato en casos extremos.

5. Enfriamiento

Para evitar el sobrecalentamiento durante el trabajo dental, el área de trabajo debe enfriarse con un caudal de aire o agua suficiente (50 ml/min.). Es necesario adaptar este caudal a las dimensiones del dispositivo, la velocidad de rotación y la presión ejercida.

Cuando se utilizan dispositivos de más de 22 mm de longitud o con un diámetro del cabezal superior a 2 mm es indispensable un enfriamiento adicional. Un enfriamiento inadecuado puede provocar lesiones bucales.

6. Almacenamiento

Almacene los dispositivos secos, alejados de la luz solar directa, el calor y el polvo.

7. Número de usos

La información que se ofrece a continuación tiene fines informativos; la vida útil de un dispositivo depende principalmente del tratamiento dental para el que se utiliza y de las condiciones en las que se practica dicho tratamiento.

Dispositivos de carburo de tungsteno	~15 usos
Dispositivos de diamante	~25 usos

8. Desecho de dispositivos inservibles

Los dispositivos que no se puedan utilizar (que estén dañados o que hayan perdido su eficacia abrasiva) se deben desechar de manera conforme con la normativa local. Antes de desecharlo, el dispositivo debe ser esterilizado.

9. Proceso de esterilización

9.1. Desinfección previa

Esta etapa, que protege al personal, facilita la limpieza posterior al reducir el nivel de contaminación. Después de su uso, sumerja el aparato en un recipiente que contenga una solución detergente-desinfectante para evitar que se produzcan incrustaciones y reducir su nivel de contaminación, y cierre la bandeja.

Advertencia: Tenga cuidado de no usar productos que contengan aldehídos, ya que los aldehídos tienen la propiedad de fijar las proteínas.

9.2. Limpieza

Esta etapa consiste en despegar y eliminar toda la suciedad que se encuentra en los dispositivos. Esta operación se puede realizar de la siguiente manera:

- sumergir los dispositivos en un baño de ultrasonidos que contenga una solución detergente-desinfectante;
- cerrar el baño;
- una vez eliminada la suciedad, sacar los dispositivos del baño;
- cepillar los dispositivos manualmente, utilizando cepillos que no dañen el dispositivo.

Será necesario asegurarse de que el tamaño del baño es suficiente para evitar que los dispositivos se toquen y para cumplir con las recomendaciones del proveedor.

9.3. Enjuague y secado

Todos los dispositivos que hayan sido sumergidos en una solución detergente-desinfectante deben enjuagarse y secarse minuciosamente para evitar la contaminación.

9.4. Esterilización

Los dispositivos se colocarán en la bandeja del esterilizador y se esterilizarán de acuerdo con las instrucciones de uso del proveedor del esterilizador. El esterilizador deberá cumplir los requisitos de la norma EN 13060, que especifica los requisitos generales y los métodos de ensayo para los esterilizadores de vapor pequeños.

Recomendamos un ciclo de esterilización que incluya la evacuación del aire, la subida de la temperatura por meseta térmica de 134 °C en 18 min y el retorno a la presión atmosférica. Los dispositivos se almacenarán sin contaminación alguna.

10. Dirección del fabricante

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruselas
Tel.: +32-2-343.65.30 Correo electrónico: info@dumont-instruments.com





Nota: solo ha sido controlada y aceptada por el organismo notificado la versión francesa de estas instrucciones de uso.

Les outils rotatifs commercialisés par la société DUMONT Instruments pour une utilisation dentaire doivent être utilisés par des dentistes, chirurgiens dentiste ou tout autre spécialiste qui, grâce à leur formation et leur expérience, maîtrise l'utilisation de ces outils.

DUMONT Instruments développe une large gamme d'outils. Il est de la seule responsabilité du praticien d'utiliser l'outil approprié aux soins qu'il dispense.

Référence : ISO 17664

1. Etiquetage

Etiquète	Symbole	Description
	LOT	Numéro de lot du dispositif médical
		Dispositif médical vendu non-stérile
		Lire les instructions d'utilisation avant emploi
		Adresse du fabricant
	CE	Marquage CE 0476
	REF	Référence du dispositif médical

2. Informations générales

Avant chaque utilisation de l'outil, veiller à

- disposer d'outils et de turbines non usés et ayant subi un processus de stérilisation
- fixer fermement l'outil dans la turbine
- démarrer la turbine à basse vitesse afin de s'assurer de la bonne rotation de l'outil
- respecter les vitesses recommandées
- porter des lunettes de sécurité, un masque et des gants
- se laver les mains

Après chaque utilisation de l'outil, veiller à

- déposer l'outil souillé dans un bac fermé, contenant une solution de pré-désinfection
- procéder au nettoyage, à la désinfection et à la stérilisation des outils souillés

Important : Avant sa première utilisation, l'outil sera sorti de son emballage, nettoyé et stérilisé

3. Vitesses de rotation

Le tableau ci-dessous reprend les recommandations sur les vitesses de rotation de la turbine, en fonction des dimensions de l'outil

Diamètre (mm)	Vitesse de rotation (T/min)	
	FG	PM
0.8	100.000-300.000	max (~25.000)
1	100.000-250.000	max (~25.000)
1.5	80.000-200.000	max (~25.000)
2	50.000-120.000	max (~25.000)
4	20.000-50.000	max (~25.000)
8	20.000-35.000	max (~25.000)

4. Pression de travail

Une pression excessive sur la dent (supérieure à 2N) doit être évitée. Une telle pression peut entraîner

- un échauffement de la dent et un dommage irréversible
- une usure prématurée des propriétés abrasives de l'outil
- un endommagement, voire la destruction, de l'outil dans les cas extrêmes

5. Refroidissement

Afin d'éviter un échauffement lors des soins dentaires, il y a lieu de refroidir la zone de travail avec un débit d'air ou d'eau suffisant (50mL/min). Ce débit doit être adapté en fonction des dimensions de l'outil, de la vitesse de rotation et de la pression exercée.

Un refroidissement supplémentaire est indispensable lors de l'utilisation d'outils dont la longueur est supérieure à 22mm ou dont le diamètre de la tête est supérieur à 2mm. Un refroidissement inapproprié peut entraîner des lésions buccales.

6. Stockage

Stocker les outils au sec, à l'abri du soleil, de la chaleur et de la poussière

7. Nombre d'utilisations

Les informations reprises ci-dessous sont données à titre d'information, la durée de vie d'un outil dépendant principalement de soins dentaires pour lesquels il est utilisé et des conditions dans lesquelles ces soins sont pratiqués.

Outils en carbure de tungstène	~15 utilisations
Outils en diamant	~25 utilisations

8. Élimination des outils usés

Les outils non utilisables (endommagés ou ayant perdu son efficacité abrasive) doivent être éliminés en conformité avec les réglementations locales en vigueur. Avant son élimination, tout produit doit subir un processus de stérilisation.

9. Processus de stérilisation

9.1. Pré-désinfection

Cette étape, qui protège le personnel, facilite le nettoyage ultérieur en abaissant le niveau de contamination. Dès la fin de son utilisation, immerger l'outil dans un bac contenant une solution détergente-désinfectante afin d'éviter les incrustations et de diminuer son niveau de contamination et refermer le bac.

Important : Veiller à ne pas utiliser des produits contenant des aldéhydes qui ont la propriété de fixer les protéines.

9.2. Nettoyage

Cette étape consiste à décoller et retirer toutes les salissures se trouvant sur les outils. Cette opération peut se faire de la manière suivant

- plonger les outils dans un bain ultrasons contenant une solution détergente-désinfectante
- refermer le bain
- après décollement des salissures, sortir les outils du bain
- procéder à un brossage manuel des outils, à l'aide de brosses qui ne détériorent pas l'outil.

Il faudra veiller à ce que le bain ait des dimensions suffisantes de sorte à éviter que les outils ne se touchent et se conformer aux recommandations du fournisseur.

9.3. Rinçage et séchage

Tous les outils qui ont été plongés dans une solution détergente-désinfectante doivent être abondamment rincés et sécher de sorte éviter toute contamination.

9.4. Stérilisation

Les outils seront placés sur le plateau du stérilisateur et stérilisés conformément aux instructions d'utilisation du fournisseur du stérilisateur. Le stérilisateur devra répondre aux exigences de la norme EN 13060, spécifiant les prescriptions générales et méthodes de test des petits stérilisateurs à vapeur d'eau.

Nous préconisons un cycle de stérilisation comprenant l'évacuation de l'air, la montée en température par plateau thermique de 134°C en 18min et le retour à la pression atmosphérique.

Les outils seront stockés à l'abri de toute contamination.

10. Adresse du fabricant

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tél : +32-2-343.65.30
E-mail : info@dumont-instruments.com

Τα οδοντιατρικά περιστροφικά εργαλεία της DUMONT Instruments προορίζονται για οδοντιατρική χρήση και πρέπει να χρησιμοποιούνται από οδοντιάτρους, χειρουργούς οδοντιάτρους ή άλλους ειδικούς, οι οποίοι διαθέτουν εξειδίκευση και εμπειρία που τους καθιστούν ικανούς να χρησιμοποιούν αυτές τις συσκευές.

Η DUMONT Instruments κατασκευάζει μεγάλη γκάμα συσκευών. Ο επαγγελματίας είναι υπεύθυνος να χρησιμοποιεί την κατάλληλη συσκευή για την εκάστοτε φροντίδα που παρέχει.

Πρότυπο αναφοράς: ISO 17664

1. Σήμανση

Σήμανση	Σύμβολο	Περιγραφή
		Αριθμός παρτίδας του ιατροτεχνολογικού προϊόντος
		Ιατροτεχνολογικό προϊόν που πωλείται μη στείρο
		Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση
		Διεύθυνση κατασκευαστή
		Σήμανση CE: 0476
		Αριθμός αναφοράς ιατροτεχνολογικού προϊόντος

2. Γενικές πληροφορίες

Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε για τα ακόλουθα

- ότι διαθέτετε συσκευές και τουρμπίνες που δεν είναι φθαρμένες και είναι αποστειρωμένες
- ότι έχετε στερεώσει καλά τη συσκευή στην τουρμπίνα
- ότι ξεκινάτε την τουρμπίνα σε χαμηλές στροφές ώστε να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή περιστρέφεται σωστά
- ότι τηρείτε τις συνιστώμενες στροφές
- ότι φοράτε γυαλιά ασφαλείας, μάσκα και γάντια
- ότι πλύνετε τα χέρια σας

Μετά από κάθε χρήση της συσκευής, μην παραλείψετε

- να αφαιρέσετε την ακάθαρτη συσκευή και να την τοποθετήσετε σε κλειστό δοχείο που περιέχει διάλυμα προ-απολύμανσης
- να καθαρίσετε, να απολυμάνετε και να αποστειρώσετε τις ακάθαρτες συσκευές

Προειδοποίηση: Πριν από την πρώτη χρήση, η συσκευή θα πρέπει να αφαιρεθεί από τη συσκευασία της, να καθαριστεί και να αποστειρωθεί.

3. Στροφές περιστροφής

Ο παρακάτω πίνακας περιλαμβάνει τις συνιστώμενες στροφές περιστροφής της τουρμπίνας, ανάλογα με τις διαστάσεις του εργαλείου

Διάμετρος (mm)	Στροφές περιστροφής (σ.α.λ.)	
	FG	PM
0,8	100.000-300.000	Μέγ. (~25.000)
1	100.000-250.000	Μέγ. (~25.000)
1,5	80.000-200.000	Μέγ. (~25.000)
2	50.000-120.000	Μέγ. (~25.000)
4	20.000-50.000	Μέγ. (~25.000)
8	20.000-35.000	Μέγ. (~25.000)

4. Πίεση λειτουργίας

Η εφαρμογή υπερβολικής πίεσης στο δόντι (μεγαλύτερη από 2N) θα πρέπει να αποφεύγεται. Η εφαρμογή υπερβολικής πίεσης μπορεί να προκαλέσει

- ανάπτυξη θερμότητας πάνω στο δόντι και μη αναστρέψιμη βλάβη
- πρόωρη φθορά των λειαντικών ιδιοτήτων της συσκευής
- βλάβη ή ακόμη και καταστροφή της συσκευής, σε ακραίες περιπτώσεις

5. Ψύξη

Για να αποφύγετε την ανάπτυξη υπερβολικής θερμότητας κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής εργασίας, η περιοχή εργασίας θα πρέπει να ψύχεται με επαρκή ροή αέρα ή νερού (50 ml/min). Αυτή η ροή πρέπει να προσαρμόζεται στις διαστάσεις της συσκευής, στις στροφές περιστροφής και στην πίεση που ασκείται.

Όταν χρησιμοποιείτε συσκευές με μήκος μεγαλύτερο από 22 mm ή με διάμετρο κεφαλής μεγαλύτερη από 2 mm, απαιτείται πρόσθετη ψύξη. Η ακατάλληλη ψύξη μπορεί να οδηγήσει σε στοματικές βλάβες.

6. Φύλαξη

Φυλάσσετε τις συσκευές στεγνές, μακριά από άμεσο ηλιακό φως, θερμότητα και σκόνη

7. Αριθμός χρήσεων

Οι πληροφορίες που δίνονται παρακάτω παρέχονται για ενημερωτικούς σκοπούς. Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής εξαρτάται κυρίως από την οδοντιατρική φροντίδα για την οποία χρησιμοποιείται και από τις συνθήκες υπό τις οποίες ασκείται αυτή η φροντίδα.

Συσκευές καρβιδίου βολφραμίου	~15 χρήσεις
Συσκευές διαμαντιού	~25 χρήσεις

8. Απόρριψη φθαρμένων συσκευών

Συσκευές που δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν (έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν χάσει την λειαντική τους απόδοση) πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς. Πριν από την απόρριψη, οποιαδήποτε συσκευή πρέπει να αποστειρώνεται.

9. Διαδικασία αποστείρωσης

9.1. Προ-απολύμανση

Αυτό το βήμα, το οποίο παρέχει προστασία στο προσωπικό, διευκολύνει τον επακόλουθο καθαρισμό, μειώνοντας τον βαθμό ρύπανσης. Μετά τη χρήση της συσκευής, εμβυθίστε τη σε δοχείο που περιέχει διάλυμα απορρυπαντικού-απολυμαντικού, προκειμένου να αποφευχθεί ο σχηματισμός κρούστας και να μειωθεί ο βαθμός ρύπανσης, και κλείστε τον δίσκο.

Προειδοποίηση: Προσέξτε να μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν αλδεΐδες, οι οποίες έχουν την ιδιότητα να σταθεροποιούν τις πρωτεΐνες.

9.2. Καθαρισμός

Αυτό το βήμα συνίσταται στην αφαίρεση και απομάκρυνση όλων των ρύπων που υπάρχουν στις συσκευές. Αυτή η διαδικασία μπορεί να γίνει ως εξής

- εμβυθίστε τις συσκευές σε λουτρό υπερήχων που περιέχει διάλυμα απορρυπαντικού-απολυμαντικού
- κλείστε το λουτρό
- μετά την αφαίρεση των ρύπων, αφαιρέστε τις συσκευές από το λουτρό
- βουρτίστε με το χέρι τις συσκευές, χρησιμοποιώντας βούρτσες που δεν προκαλούν ζημιά στη συσκευή.

Είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε ότι το λουτρό έχει επαρκές μέγεθος, ώστε να αποφευχθεί η επαφή των συσκευών μεταξύ τους και ότι συμμορφώνεται με τις συστάσεις του προμηθευτή.

9.3. Έκπλυση και στέγνωμα

Όλες οι συσκευές που έχουν εμβυθιστεί σε διάλυμα απορρυπαντικού-απολυμαντικού πρέπει να εκπλυθούν σχολαστικά και να στεγνώσουν καλά για αποτροπή ρύπανσης.

9.4. Αποστείρωση

Οι συσκευές θα τοποθετηθούν στον δίσκο του αποστειρωτή και θα αποστειρωθούν σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του προμηθευτή του αποστειρωτή. Ο αποστειρωτής πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του EN 13060 που καθορίζουν τις γενικές απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής για μικρούς αποστειρωτές ατμού.

Συνιστούμε κύκλο αποστείρωσης που περιλαμβάνει εκκένωση του αέρα, την αύξηση της θερμοκρασίας μέχρι το θερμικό σταθερό επίπεδο των 134 °C σε 18 λεπτά και την επαναφορά σε ατμοσφαιρική πίεση. Τα εργαλεία θα πρέπει να αποθηκεύονται χωρίς ρύπους.

10. Διεύθυνση κατασκευαστή

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Βρυξέλλες
Τηλ.: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com

Σημείωση: Μόνο η γαλλική έκδοση αυτών των οδηγιών χρήσης ελέγχθηκε και έγινε αποδεκτή από τον κοινοποιημένο οργανισμό.

A DUMONT által gyártott fogászati forgó eszközöket kizárólag fogászati célra használhatják fogorvosok, szájsebészek vagy más olyan szakorvosok, akik képzettségük és szaktudásuk alapján megfelelő ismeretekkel rendelkeznek ehhez. A DUMONT Instruments orvosi eszközök széles választékát fejleszti ki. A szakorvos felelős azért, hogy a megfelelő eszközt használja a betegellátáshoz.

Referencia: ISO 17664

1. Címkézés

Címkézés	Jelölés	Leírás
		Az orvosi eszköz tételszáma
		Az orvosi eszközt nem steril állapotban szállítjuk
		Használat előtt olvassa az útmutatót
		Gyártó címe
		CE jelölés: 0476
		Orvosi eszköz referencia

2. Általános tudnivalók

Minden egyes használat előtt betartandó műveletek:

- ellenőrizze, hogy az eszközök és a turbinák nem kopottak és sterilizálva vannak
- ellenőrizze, hogy az eszköz stabilan rögzítve van a turbinában
- a turbinát alacsony sebességgel indítva ellenőrizze az eszköz megfelelő forgását
- tartsa be a javasolt sebességet
- viseljen védőszemüveget, maszkot és kesztyűt
- mosson kezet

Minden egyes használat után elvégzendő műveletek:

- a szennyezett eszközt helyezze előfertőtlenítő oldattal feltöltött, zárt tartályba
- a szennyezett eszközt tisztítsa meg, fertőtlenítse és sterilizálja

Figyelem: Az első használat előtt az eszközt el kell távolítani a csomagolásából, meg kell tisztítani és el kell végezni a sterilizálását.

3. Fordulatszám

Az alábbi táblázat ismerteti a turbina javasolt fordulatszámát a szerszám méretének megfelelően

Átmérő (mm)	Fordulatszám (ford./perc)	
	FG	PM
0,8	100 000-300 000	max. (~25 000)
1	100 000-250 000	max. (~25 000)
1,5	80 000-200 000	max. (~25 000)
2	50 000-120 000	max. (~25 000)
4	20 000-50 000	max. (~25 000)
8	20 000-35 000	max. (~25 000)

4. Használati nyomás

A fogakra ne fejtessen ki túlságosan nagy (2 N-nál nagyobb) nyomást, A túlzott nyomás

- felhevíti a fogat és visszafordíthatatlan károsodást okozhat
- idő előtt kopást okoz, rontva az eszköz abrúziós tulajdonságait
- károsíthatja vagy szélsőséges esetekben eltörheti a készüléket

5. Hűtés

Fogászati kezelés közben a munkaterületet megfelelő erősségű levegő- vagy vízsugárral (50ml/perc) kell hűteni a túlhevülés megelőzése érdekében. A

hűtősugarat az eszköz méreteihez, a fordulatszámhoz és a kifejtett nyomáshoz kell igazítani.

22 mm-nél hosszabb vagy 2 mm-nél nagyobb fejtármérőjű szerszám használata esetén rendkívül fontos a kiegészítő fűtés használata. Nem megfelelő hűtés orális laesiókat okozhat.

6. Tárolás

Az eszközök száraz, közvetlen napfénytől, hőtől és portól védett helyen tárolandók

7. Felhasználási szám

Az alábbi adatok csak tájékoztatásul szolgálnak, az eszköz élettartamát elsődlegesen az határozza meg, hogy milyen fogászati ellátáshoz alkalmazzák, illetve az, hogy milyen körülmények között végzik az adott ellátást

Volfrámkarbid eszközök	~15 használat
Gyémánt eszközök	~25 használat

8. Kopott eszközök hulladékba helyezése

A használhatatlanná vált (károsodott vagy abráziós hatékonyságát veszített) eszközöket a helyi szabályozásoknak megfelelően kell hulladékba helyezni. Hulladékba helyezés előtt minden eszközt sterilizálni kell.

9. Sterilizálási eljárás

9.1. Előfertőtlenítés

Ez - a személyzet védelmére szolgáló - lépés csökkenti a szennyeződés mértékét, ezzel segíti a későbbi tisztítást. Használat után merítse az eszközt tisztító-fertőtlenítő oldatot tartalmazó tartályba, hogy megelőzze a szennyeződés lerakódását, illetve csökkentse a szennyeződés mértékét, majd zárja le a tálcát.

Figyelem: Ügyeljen rá, hogy ne használjon aldehideket tartalmazó termékeket, amelyek fehérjefixáló tulajdonsággal rendelkeznek.

9.2. Tisztítás

Ebbe a lépésbe tartozik az eszközökre rakódott összes szennyeződés leválasztása és eltávolítása. Ehhez a művelethez az alábbi lépéseket végezze el

- merítse az eszközöket tisztító-fertőtlenítő oldatot tartalmazó ultrahangos fürdőbe
- zárja le a fürdő fedelét
- az összes szennyeződés eltávolítása után vegye ki az eszközöket a fürdőből
- manuálisan kefélje le az eszközöket olyan kefével, amely nem károsítja az eszközt.

Ellenőrizni kell, hogy a fürdő mérete elégséges-e ahhoz, hogy az eszközök ne érjenek egymáshoz, illetve megfelel a gyártó ajánlásainak.

9.3. Öblítés és szárítás

A tisztító-fertőtlenítő oldatba merített összes eszközt alaposan le kell öblíteni és meg kell szárítani a szennyeződés megelőzése érdekében.

9.4. Sterilizálás

Az eszközöket sterilizáló tálcára kell helyezni, majd a sterilizáló berendezés használati útmutatójának megfelelően sterilizálni kell. A sterilizáló berendezésnek meg kell felelni a kis gőzsterilizátorokra vonatkozó EN 13060 szabványban meghatározott általános követelményeknek és tesztmódszereknek.

Olyan sterilizálási ciklus alkalmazását javasoljuk, amely vákuumeljárással kiszívja a levegőt, 134 °C-ra emeli a hőmérsékletet a hőelemmel 18 perc alatt, majd visszaállítja a légköri nyomást.

Az eszközöket szennyeződéstől mentesen kell tárolni.








10. Gyártó címe

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Brüsszel
Tel.: +32-2-343.65.30 E-mail : info@dumont-instruments.com

Megjegyzés: Kizárólag a használati útmutató francia nyelvű változatát ellenőrizte és hagyta jóvá a bejelentett szervezet.

Le frese dentali di DUMONT Instruments sono destinate all'uso odontoiatrico e devono essere utilizzate da odontoiatri, chirurghi odontoiatrici e altri specialisti i quali, in virtù della propria formazione ed esperienza, hanno familiarità con l'uso di questi strumenti. DUMONT Instruments sviluppa un'ampia gamma di strumenti. Il professionista è responsabile dell'uso dello strumento appropriato in base alla destinazione d'uso.
Riferimento: ISO 17664

1. Etichettatura

Etichettatura	Simbolo	Descrizione
		Numero di lotto del dispositivo medicale
		Dispositivo medicale venduto in condizioni non sterili
		Leggere le istruzioni d'uso prima di procedere all'utilizzo
		Indirizzo del produttore
		Marcatura CE: 0476
		Riferimento del dispositivo medicale

2. Informazioni generali

Prima di ciascun uso del dispositivo, verificare quanto segue

- accertarsi che i dispositivi e le turbine siano privi di segni di usura e sterilizzati
- fissare saldamente il dispositivo alla turbina
- azionare la turbina a bassa velocità per assicurarsi che il dispositivo ruoti correttamente
- rispettare le velocità raccomandate
- indossare occhiali di sicurezza, una mascherina e guanti
- lavarsi le mani

Dopo ciascun uso del dispositivo, verificare quanto segue

- riporre il dispositivo utilizzato in un contenitore chiuso, contenente una soluzione di pre-disinfezione
- pulire, disinfettare e sterilizzare i dispositivi utilizzati

Avvertenza: prima di procedere al primo utilizzo, rimuovere dalla confezione, pulire e sterilizzare il dispositivo.

3. Velocità di rotazione

La tabella che segue fornisce velocità di rotazione raccomandate per la turbina, a seconda delle dimensioni dello strumento

Diametro (mm)	Velocità di rotazione (giri al minuto)	
	FG	PM
0,8	100.000-300.000	max (~25.000)
1	100.000-250.000	max (~25.000)
1,5	80.000-200.000	max (~25.000)
2	50.000-120.000	max (~25.000)
4	20.000-50.000	max (~25.000)
8	20.000-35.000	max (~25.000)

4. Pressione di esercizio

Evitare una pressione eccessiva a carico del dente (maggiore di 2 N). Una tale pressione può provocare

- riscaldamento e danno irreversibile del dente
- usura prematura delle proprietà abrasive del dispositivo
- danno o persino rottura del dispositivo in casi estremi

5. Raffreddamento

Per evitare il surriscaldamento durante l'ortodonzia, l'area di lavoro deve essere raffreddata con flusso di aria o acqua sufficiente (50 mL/min). Questo flusso deve essere adattato alle dimensioni del dispositivo, alla velocità di rotazione e alla pressione esercitata.

Un raffreddamento aggiuntivo è essenziale quando si utilizzano dispositivi di lunghezza superiore a 22 mm o con un diametro della testina maggiore di 2 mm. Un raffreddamento inappropriato può provocare lesioni del cavo orale.

6. Conservazione

Conservare i dispositivi in un luogo asciutto, al riparo dalla luce diretta del sole, dal calore e dalla polvere

7. Numero di utilizzi

Le informazioni qui di seguito vengono fornite a scopo informativo. La vita utile del dispositivo dipende principalmente dall'uso ortodontico a cui è destinato e dalle condizioni in cui tale uso viene praticato.

Dispositivi in carburo di tungsteno	~15 utilizzi
Dispositivi diamantati	~25 utilizzi

8. Smaltimento dei dispositivi usurati

I dispositivi che non possono più essere utilizzati (danneggiati o che hanno perso l'efficienza abrasiva) devono essere smaltiti in accordo con le normative locali. Prima dello smaltimento, i dispositivi devono essere sterilizzati.

9. Procedimento di sterilizzazione

9.1. Pre-disinfezione

Questa fase, che protegge il personale, facilita la successiva pulizia, riducendo il livello di contaminazione. Dopo l'uso, immergere il dispositivo in un contenitore contenente una soluzione detergente-disinfettante, al fine di prevenire le incrostazioni e ridurre il livello di contaminazione, e chiudere la vaschetta.

Avvertenza: Non utilizzare prodotti contenenti aldeidi che hanno la proprietà di fissare le proteine.

9.2. Pulizia

Questa fase consiste nella rimozione dello sporco presente sui dispositivi. Questa operazione può essere eseguita come segue

- immergere i dispositivi in un bagno a ultrasuoni contenente una soluzione detergente-disinfettante
- chiudere il bagno
- dopo la rimozione dello sporco, rimuovere i dispositivi dal bagno
- spazzolare manualmente i dispositivi, utilizzando spazzole che non danneggiano il dispositivo.

Sarà necessario far sì che il bagno abbia una dimensione sufficiente per impedire che i dispositivi entrino in contatto tra loro e per osservare le raccomandazioni del fornitore.

9.3. Risciacquo e asciugatura

Tutti i dispositivi che sono stati immersi in una soluzione detergente-disinfettante devono essere accuratamente risciacquati e asciugati per prevenire la contaminazione.

9.4. Sterilizzazione

I dispositivi devono essere posti nella vaschetta dello sterilizzatore ed essere sottoposti a sterilizzazione secondo le istruzioni per l'uso del fornitore dello sterilizzatore. Lo sterilizzatore deve soddisfare i requisiti di EN 13060 che specifica i requisiti generali e i metodi sperimentali per gli sterilizzatori a vapore di piccola taglia.

Raccomandiamo un ciclo di sterilizzazione comprensivo di evacuazione dell'aria, innalzamento della temperatura di un plateau termico di 134 °C in 18 minuti e ritorno alla pressione atmosferica.

Gli strumenti saranno conservati in uno stato privo di contaminazione.

10. Indirizzo del produttore

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tel: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com








Nota: soltanto la versione francese delle presenti istruzioni d'uso è stata verificata e accettata dall'autorità competente.

„DUMONT Instruments“ odontologiniai sukieji instrumentai skirti naudoti odontologinėms procedūroms, atliekamoms odontologų, burnos chirurgų arba kitų specialistų, kurie dėl savo kvalifikacijos ir patirties turi kompetencijos naudoti šiuos įtaisus.

„DUMONT Instruments“ siūlo įvairius instrumentus. Praktikuojantis gydytojas atsako už tinkamo instrumento parinkimą savo numatomai atlikti procedūrai.

Nuoroda: ISO 17664

1. Ženklimas

Ženklimas	Simbolis	Aprašymas
		Medicinos priemonės serijos numeris.
		Medicinos priemonė parduodama nesterili
		Prieš naudojimą perskaitykite naudojimo instrukcijas
		Gamintojo adresas
		CE ženklimas: 0476
		Medicinos prietaiso nuoroda

2. Bendroji informacija

Kaskart prieš naudodami įtaisą atlikite šiuos veiksmus:

- patikrinkite, ar turite nenusidėvėjusių ir sterilizuotų prietaisų ir turbinų;
- tvirtai įstatykite įtaisą į turbiną;
- paleiskite turbiną mažu greičiu, kad įsitikintumėte, jog įtaisas tinkamai sukasi;
- atsižvelkite į greičio rekomendacijas;
- naudokite apsauginius akinius, kaukę, mūvėkite pirštines;
- nusiplaukite rankas.

Kaskart panaudoję įtaisą atlikite šiuos veiksmus:

- įdėkite užterštą įtaisą į uždarą talpyklę, kurioje yra pirminės dezinfekcijos tirpalo;
- išvalykite, dezinfekuokite ir sterilizuokite užterštus įtaisus.

Įspėjimas. Prieš pirmąjį naudojimą įtaisą reikia išimti iš pakuotės, išvalyti ir sterilizuoti.

3. Sukimosi greitis

Toliau lentelėje nurodyti rekomenduojami turbinos sukimosi greičiai, atsižvelgiant į įrankio matmenis

Skersmuo (mm)	Sukimosi greitis (sūkių per min)	
	FG	PM
0,8	100 000–300 000	maks. (~25 000)
1	100 000–250 000	maks. (~25 000)
1,5	80 000–200 000	maks. (~25 000)
2	50 000–120 000	maks. (~25 000)
4	20 000–50 000	maks. (~25 000)
8	20 000–35 000	maks. (~25 000)

4. Darbinis spaudimas

Venkite pernelyg spausti dantį (stipriau kaip 2 N). Dėl tokio spaudimo gali

- įkaisti ir būti negrįžtami pažeistas dantis;
- anksčiau numatyto laiko nusilpti įtaiso abrazyvinės savybės;
- būti pažeistas arba kraštutiniais atvejais sulūžti įtaisas.

5. Aušinimas

Siekiant išvengti perkaitimo atliekant odontologines procedūras, darbo sritį reikia aušinti pakankamu oro arba vandens srautu (50 ml/min). Šį srautą reikia pritaikyti pagal įtaiso matmenis, sukimosi greitį ir taikomą spaudimą.

Naudojant ilgesnius kaip 22 mm įtaisus arba įtaisus, kurių galvutės skersmuo didesnis kaip 2 mm, reikia papildomo aušinimo. Netinkamai aušinant burnoje gali susidaryti pažaidos.

6. Laikymas

Laikykite įtaisą sausoje, nuo tiesioginių saulės spindulių, karščio ir dulkių apsaugotoje, vietoje.

7. Naudojimo kartų skaičius

Toliau pateikta informacija yra orientacinė, įtaiso naudojimo trukmė iš esmės priklauso nuo taikomos odontologinės procedūros ir sąlygų, kuriomis ta procedūra atliekama.

Volframo karbido įtaisai	~15 naudojimo kartų
Deimantiniai įtaisai	~25 naudojimo kartai

8. Nudilusių įtaisų šalinimas

Įtaisus, kurie nebetinka naudoti (dėl apgadinimų ar abrazyvinės gebos praradimo) reikia pašalinti pagal vietos taisykles. Prieš šalinant visus įtaisus reikia sterilizuoti.

9. Sterilizavimo procesas

9.1. Pirminis dezinfekavimas

Šis veiksmas, skirtas darbuotojams apsaugoti, palengvina tolesnį valymą, nes sumažina užterštumo lygį. Panaudotą įtaisą įmerkite į talpyklę, kurioje yra detergento ir dezinfekanto tirpalo (kad nepriplitų liekanos ir sumažėtų užterštumo lygis) bei uždarykite padėklą.

Įspėjimas. Būkite atsargūs ir nenaudokite preparatų, kurių sudėtyje yra aldehidų, kurie denatūroja baltymus.

9.2. Valymas

Šiuo veiksmu nuo įtaisų pašalinamos visos nešvarumų apnašos. Šią procedūrą galima atlikti taip:

- įmerkite įtaisus į ultragarso vonelę, kurioje yra detergento ir dezinfekanto tirpalo;
- uždarykite vonelę;
- pasišalinus nešvarumams išimkite įtaisus iš vonelės;
- Rankiniu būdu nuvalykite įtaisus naudodami šepetėlius, nepažeidžiančius įtaisų.

Būtina naudoti pakankamo dydžio vonelę, kad įtaisai nesiliestų ir atitiktų gamintojo rekomendacijas.

9.3. Skalavimas ir džiovinimas

Visus įtaisus, kurie buvo įmerkti į detergento ir dezinfekanto tirpalą, reikia kruopščiai išskalauti ir išdžiovinti, siekiant išvengti užteršimo.

9.4. Sterilizavimas

Įtaisą reikia padėti į sterilizavimo padėklą ir sterilizuoti pagal sterilizavimo aparato gamintojo naudojimo instrukcijas. Sterilizavimo aparatas turi atitikti EN 13060 bendrojo ir bandymų reikalavimus, taikomus mažų garų sterilizatoriams. Rekomenduojame taikyti sterilizavimo ciklą, apimančią oro šalinimą, temperatūros pakėlimą iki 18 minučių trukmės 134 °C šiluminio plato fazės ir normalaus atmosferos slėgio grąžinimo. Įrankiai laikomi neužteršti.

10. Gamintojo adresas

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles, Belgija
Tel.: +32-2-343.65.30 El. paštas: info@dumont-instruments.com





Pastaba. Paskelbtoji įstaiga patikrino ir patvirtino tik šios instrukcijos versiją prancūzų kalba.

De tandheelkundige roterende instrumenten van DUMONT Instruments zijn bedoeld voor gebruik in de tandheelkunde en moeten worden gebruikt door tandartsen, kaakchirurgen en andere specialisten die, door hun opleiding en ervaring, bevoegd zijn om deze hulpmiddelen te gebruiken.

DUMONT Instruments ontwikkelt een breed gamma aan hulpmiddelen. De behandelende persoon is verantwoordelijk voor het gebruik van hulpmiddelen die aangepast zijn aan de door hem verleende zorg.

Referentie: ISO 17664

1. Etikettering

Etikettering	Symbol	Beschrijving
	LOT	Partijnummer van het medisch hulpmiddel
		Medisch hulpmiddel dat niet steriel wordt verkocht
		Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik
		Adres van de fabrikant
	CE	CE-keurmerk: 0476
	REF	Referentie medisch hulpmiddel

2. Algemene informatie

Vóór elk gebruik van het hulpmiddel, ervoor zorgen dat

- de hulpmiddelen niet versleten zijn en dat ze werden gesteriliseerd
- het hulpmiddel stevig op de handgreep is bevestigd
- u het handstuk start op een lage snelheid zodat u kunt controleren dat het hulpmiddel correct roteert
- u de aanbevolen snelheden respecteert
- u een veiligheidsbril, een masker en handschoenen draagt
- u uw handen hebt gewassen

Na elk gebruik van het hulpmiddel, ervoor zorgen dat

- u het verontreinigde hulpmiddel in een gesloten bakje plaatst waarin zich een predesinfecterende oplossing bevindt
- u verontreinigde hulpmiddelen reinigt, desinfecteert en steriliseert

Waarschuwing: Vóór het eerste gebruik moet het hulpmiddel uit de verpakking worden gehaald en worden gereinigd en gesteriliseerd.

3. Rotatiesnelheid

Onderstaande tabel toont de aanbevolen rotatiesnelheden van het handstuk, volgens de afmetingen van het hulpmiddel

Diameter (mm)	Rotatiesnelheid (rpm)	
	FG	PM
0,8	100.000-300.000	max (~25.000)
1	100.000-250.000	max (~25.000)
1,5	80.000-200.000	max (~25.000)
2	50.000-120.000	max (~25.000)
4	20.000-50.000	max (~25.000)
8	20.000-35.000	max (~25.000)

4. Werkdruk

Vermijd overmatige uitoefening van druk op de tand (meer dan 2N) Dergelijke druk kan leiden tot

- opwarming van de tand en onomkeerbare schade
- voortijdige slijtage van de schurende eigenschappen van het hulpmiddel
- beschadiging of stukgaan van het hulpmiddel in extreme gevallen

5. Afkoelen

Om verhitting tijdens tandheelkundige procedures te voorkomen, moet het werkgebied worden afgekoeld met voldoende lucht- of watertoevoer (50 ml/min). Deze toevoer moet worden aangepast aan de afmetingen van het hulpmiddel, de rotatiesnelheid en de uitgeoefende druk.

Extra koeling is essentieel bij gebruik van hulpmiddelen die langer zijn dan 22 mm of waarvan de diameter van de kop groter is dan 2 mm. Onvoldoende koeling kan letsels in de mond veroorzaken.

6. Bewaren

Bewaar de hulpmiddelen droog, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht, hitte en stof

7. Aantal toepassingen

Onderstaande informatie wordt uitsluitend gegeven ter informatie aangezien de levensduur van een hulpmiddel voornamelijk afhangt van de tandheeskundige zorgen waarvoor het wordt gebruikt en de omstandigheden waaronder deze zorg wordt toegepast.

Wolframcarbideapparaten ~15 toepassingen
Diamantapparaten ~25 toepassingen

8. Afvoeren van versleten hulpmiddelen

Hulpmiddelen die niet kunnen worden gebruikt (omdat ze beschadigd zijn of hun schurende werking hebben verloren) moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften. Voorafgaand aan het afvoeren ervan, moet elk apparaat worden gesteriliseerd.

9. Sterilisatieproces

9.1. Pre-desinfectie

Deze stap, die het personeel beschermt, vergemakkelijkt de daaropvolgende reiniging door het verontreinigingsniveau te verlagen. Dompel het hulpmiddel na gebruik onder in een schaal met een reinigende en desinfecterende oplossing om aanslagvorming te voorkomen en het verontreinigingsniveau te verminderen. Sluit de schaal af.

Waarschuwing: Zorg ervoor dat u geen producten gebruikt die aldehyden bevatten die de eigenschap hebben eiwitten te fixeren.

9.2. Reinigen

Deze stap bestaat uit het losmaken en verwijderen van al het vuil dat zich op de hulpmiddelen bevindt. Deze handeling kan als volgt worden uitgevoerd

- dompel de apparaten onder in een ultrasoon bad met een reinigende en desinfecterende oplossing
- sluit het bad af
- neem de hulpmiddelen uit het bad na verwijdering van het vuil
- reinig de apparaten handmatig met een borstel die het hulpmiddel niet beschadigt.

Gebruik een voldoende groot bad om te voorkomen dat de hulpmiddelen elkaar raken en om te voldoen aan de aanbevelingen van de leverancier.

9.3. Spoelen en drogen

Alle hulpmiddelen die in een reinigende en ontsmettende oplossing zijn ondergedompeld, moeten grondig worden gespoeld en gedroogd om elke verontreiniging te voorkomen.

9.4. Sterilisatie

De hulpmiddelen worden op de schaal van de sterilisator gelegd en vervolgens gesteriliseerd volgens de gebruiksaanwijzing van de leverancier van de sterilisator. De sterilisator moet voldoen aan de eisen van de EN 13060-norm, waarin de algemene eisen en testmethoden voor kleine stoomsterilisatoren worden gespecificeerd.

De voorkeur gaat uit naar een sterilisatiecyclus die het volgende omvat: evacuatie van lucht, temperatuurstijgingen per thermisch plateau van 134 °C in 18 minuten en terugkeer naar atmosferische druk.

De hulpmiddelen moeten vrij van verontreiniging worden bewaard.

10. Adres van de fabrikant

DUMONT Instruments and Co
Oude vijverstraat 42 - 1190 Brussel
Tel.: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com








Opmerking: Alleen de Franstalige versie van deze gebruiksinstructie werd gecontroleerd en aanvaard door de aangemelde instantie.

Wiertła stomatologiczne firmy DUMONT Instruments są przeznaczone do wykonywania zabiegów stomatologicznych i mogą być używane wyłącznie przez stomatologów, chirurgów stomatologów lub innych specjalistów, którzy mają wiedzę i umiejętności niezbędne do korzystania z tych narzędzi.

Oferta firmy DUMONT Instruments obejmuje szeroki wybór narzędzi. Odpowiedzialność za dobranie odpowiedniego narzędzia do przeprowadzanego zabiegu spoczywa na lekarzu.

Norma odniesienia: ISO 17664

1. Etykieta

Etykieta	Symbol	Opis
		Numer partii narzędzia medycznego
		Narzędzia medyczne sprzedawane w stanie niesterylnym
		Przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania
		Adres producenta
		Oznaczenie CE: 0476
		Numer narzędzia medycznego

2. Informacje ogólne

Przed każdym użyciem narzędzia należy:

- upewnić się, że narzędzia i turbiny nie są zużyte i zostały wysterylizowane
- dokładnie zamocować narzędzie w turbinie
- uruchomić turbinę z niewielką prędkością, aby upewnić się, że narzędzie obraca się prawidłowo
- przestrzegać zalecanych prędkości
- zadbać o odpowiednią ochronę w postaci okularów, maski i rękawic
- umyć ręce

Po zakończeniu korzystania z narzędzia należy:

- umieścić zanieczyszczony instrument w zamkniętym pojemniku zawierającym roztwór do dezynfekcji wstępnej
- oczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zanieczyszczony instrument

Ostrzeżenie : przed pierwszym użyciem narzędzie należy wyjąć z opakowania, oczyścić i wysterylizować.

3. Prędkość obrotowa

W poniższej tabeli podano zalecane prędkości obrotowe turbiny w zależności od wymiarów narzędzia

Średnica (mm)	Prędkość obrotowa (obr./min)	
	FG	PM
0,8	100 000–300 000	maks. (~25 000)
1	100 000–250 000	maks. (~25 000)
1,5	80 000–200 000	maks. (~25 000)
2	50 000–120 000	maks. (~25 000)
4	20 000–50 000	maks. (~25 000)
8	20 000–35 000	maks. (~25 000)

4. Ciśnienie robocze

Należy unikać wywierania nadmiernego nacisku na ząb (większego niż 2N). Taka siła nacisku może spowodować:

- rozgrzanie i nieodwracalne uszkodzenie zęba
- przedwczesną utratę właściwości ściernych przez narzędzie
- w skrajnych przypadkach uszkodzenie, a nawet zniszczenie narzędzia

5. Chłodzenie

Aby uniknąć przegrzania podczas prac stomatologicznych, obszar roboczy powinien być chłodzony przepływem powietrza lub wody o dostatecznie wysokim natężeniu (50 ml/min.). Przepływ ten musi zostać dostosowany do wymiarów narzędzia, prędkości obrotowej i wywieranego nacisku.

Dodatkowe chłodzenie jest niezbędne w przypadku używania narzędzia dłuższego niż 22 mm lub o średnicy główki większej niż 2 mm. Niewłaściwe chłodzenie może prowadzić do zmian w jamie ustnej.

6. Przechowywanie

Narzędzia należy przechowywać w suchym, nienasłonecznionym miejscu, z dala od źródeł ciepła i kurzu.

7. Żywotność

Podane niżej informacje mają charakter wyłącznie informacyjny. Żywotność Narzędzi zależy od zabiegów stomatologicznych, do których są one wykorzystywane, oraz warunków, w jakich zabiegi te są wykonywane.

Instrumenty z węgla wolframu	~15 zabiegów
Instrumenty diamentowe	~25 zabiegów

8. Utylizacja zużytych narzędzi

Narzędzia, które nie nadają się do użytku (uległy uszkodzeniu lub utraciły właściwości ścierne), należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Przed utylizacją każde narzędzie musi zostać wysterylizowane.

9. Proces sterylizacji

9.1. Dezynfekcja wstępna

Etap ten zapewnia ochronę personelu i ułatwia późniejsze czyszczenie poprzez ograniczenie ilości zanieczyszczeń. Po użyciu należy zanurzyć narzędzie w pojemniku zawierającym roztwór detergentu i środka dezynfekującego, aby zapobiec inkrustacji i zmniejszyć poziom zanieczyszczenia, a następnie zamknąć pojemnik.

Ostrzeżenie: należy uważać, aby nie używać produktów zawierających aldehydy, które powodują utrwalanie białek.

9.2. Czyszczenie

Ten etap polega na usunięciu z narzędzia wszelkich zanieczyszczeń. Tę operację można wykonać w następujący sposób:

- zanurzyć narzędzie w kąpeli ultradźwiękowej zawierającej roztwór detergentu i środka dezynfekującego
- zamknąć naczynie
- po usunięciu zanieczyszczeń wyjąć narzędzie z kąpeli
- ręcznie oczyścić narzędzie za pomocą szczotki, która nie spowoduje jego uszkodzenia.

Konieczne jest upewnienie się, że kąpiel odbywa się w naczyniu o odpowiedniej wielkości, tak aby narzędzia nie miały ze sobą kontaktu i spełnione zostały zalecenia dostawcy.

9.3. Płukanie i suszenie

Wszystkie narzędzia zanurzone w roztworze detergentu i środka dezynfekującego należy dokładnie opłukać i wysuszyć w celu uniknięcia zanieczyszczenia.

9.4. Sterylizacja

Narzędzia należy umieścić na tacy sterylizatora i wysterylizować zgodnie z instrukcjami producenta urządzenia do sterylizacji. Sterylizator powinien spełniać wymogi normy EN 13060 określającej ogólne wymagania i metody badań dla małych sterylizatorów parowych. Zalecamy cykl sterylizacji obejmujący usunięcie powietrza, podniesienie temperatury o 134°C w ciągu 18 minut i powrót do ciśnienia atmosferycznego. Narzędzia muszą być przechowywane bez zanieczyszczeń.

10. Adres producenta

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruksela
Tel.: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com



Uwaga: tylko francuska wersja niniejszej instrukcji użytkowania została sprawdzona i zaakceptowana przez jednostkę notyfikowaną.

Os instrumentos rotativos dentários da DUMONT Instruments destinam-se a utilização dentária e têm de ser utilizados por dentistas, cirurgiões dentistas ou outros especialistas que, através da sua formação e experiência, estão qualificados para utilizar estes dispositivos.

A DUMONT Instruments desenvolve uma vasta gama de dispositivos. O médico é responsável pela utilização do dispositivo adequado para os cuidados que presta.

Referência: ISO 17664

1. Etiquetagem

Etiquetagem	Símbolo	Descrição
	LOT	Número de lote do dispositivo médico
		Dispositivo médico vendido não estéril
		Leia as instruções antes da utilização
		Endereço do fabricante
		Marcação CE: 0476
	REF	Referência do dispositivo médico

2. Informações gerais

Antes de cada utilização do dispositivo, certifique-se de que

- tem dispositivos e turbinas não gastos e esterilizados
- fixa o dispositivo na turbina
- inicie a turbina a baixa velocidade para garantir que o dispositivo roda corretamente
- respeite as velocidades recomendadas
- use óculos de segurança, uma máscara e luvas
- lave as mãos

Após cada utilização do dispositivo, certifique-se de que

- remove o dispositivo sujo num recipiente fechado, com uma solução de pré-desinfecção
- limpe, desinfete e esterilize os dispositivos sujos

Aviso: Antes da primeira utilização, o dispositivo será removido da embalagem, limpo e esterilizado.

3. Velocidade de rotação

A tabela abaixo indica as velocidades de rotação recomendadas da turbina, de acordo com as dimensões da ferramenta

Diâmetro (mm)	Velocidade de rotação (rpm)	
	FG	PM
0,8	100.000-300.000	máx (~25.000)
1	100.000-250.000	máx (~25.000)
1,5	80.000-200.000	máx (~25.000)
2	50.000-120.000	máx (~25.000)
4	20.000-50.000	máx (~25.000)
8	20.000-35.000	máx (~25.000)

4. Pressão de funcionamento

Deve ser evitada uma pressão excessiva nos dentes (superior a 2N). Tal pressão pode causar

- o aquecimento dos dentes e danos irreversíveis
- desgaste prematuro das propriedades abrasivas do dispositivo
- danos ou até destruição do dispositivo em casos extremos

5. Arrefecimento

Para evitar o sobreaquecimento durante o trabalho dentário, a área de trabalho deve ser arrefecida com ar suficiente ou caudal de água (50 mL/min). Este caudal

tem de ser adaptado às dimensões do dispositivo, a velocidade de rotação e a pressão exercida.

O arrefecimento adicional é essencial ao utilizar dispositivos mais longos do que 22 mm ou com um diâmetro de cabeça superior a 2 mm. Um arrefecimento incorreto pode resultar em lesões orais.

6. Armazenamento

Armazene os dispositivos num local seco, afastado da luz solar direta, calor e pó

7. Número de utilizações

As informações fornecidas abaixo são dadas para fins informativos, a vida útil de um dispositivo depende principalmente dos cuidados dentários para os quais é utilizado e das condições sob as quais esses cuidados são praticados.

Dispositivos de carboneto de tungsténio	~15 utilizações
Dispositivos diamantados	~25 utilizações

8. Eliminação dos dispositivos gastos

Os dispositivos não podem ser utilizados (danificados ou sem a eficiência abrasiva) têm de ser eliminados de acordo com os regulamentos locais. Antes da eliminação, qualquer dispositivo tem de ser esterilizado.

9. Processo de esterilização

9.1. Pré-desinfecção

Este passo, que protege os funcionários, facilita a limpeza posterior descendo o nível de contaminação. Após a utilização, emirja o dispositivo num recipiente com uma solução de detergente-desinfetante, para evitar incrustações e reduzir o nível de contaminação e fechar o tabuleiro.

Aviso: Tenha cuidado para não utilizar produtos com aldeídos que têm a propriedade de fixar proteínas.

9.2. Limpeza

Este passo consiste em retirar toda a sujidade nos dispositivos. Esta operação pode ser efetuada da seguinte forma

- emirja os dispositivos num banho ultrassónico com uma solução de detergente-desinfetante
- feche o banho
- após remoção de sujidade, remova os dispositivos do banho
- escova manualmente os dispositivos, utilizando escovas que não danificam o dispositivo.

Será necessário garantir que o banho tem tamanho suficiente para evitar que os dispositivos se toquem e para cumprir as recomendações do fornecedor.

9.3. Enxaguamento e secagem

Todos os dispositivos que foram mergulhados numa solução de detergente-desinfetante têm de ser enxaguados e secados minuciosamente para evitar a contaminação.

9.4. Esterilização

Os dispositivos serão colocados no tabuleiro esterilizador de acordo com as instruções do fornecedor de esterilizador. O esterilizador deve cumprir os requisitos de EN 13060 que especifica os requisitos gerais e os métodos de teste para esterilizadores de vapor reduzido.

É aconselhável um ciclo de esterilização incluindo evacuação de ar, o enxaguamento de temperatura por tabuleiro térmico de 134 °C em 18 min. e o regresso à pressão atmosférica.

As ferramentas não serão armazenadas livres de contaminação.

10. Endereço do fabricante

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tel: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com





Nota: Apenas a versão francesa desta instrução foi controlada e aceite pelo organismo notificado.

Instrumentele dentare rotative DUMONT Instruments sunt destinate uzului stomatologic și trebuie utilizate de către medici dentiști, medici dentiști specializați în chirurgie orală și alți specialiști care, datorită pregătirii și competențelor pe care le dețin, sunt calificați pentru a utiliza aceste dispozitive.

DUMONT Instruments dezvoltă o gamă largă de dispozitive. Medicul este responsabil pentru utilizarea dispozitivului corespunzător în funcție de tratamentul furnizat.

Referință : ISO 17664

1. Etichetare

Etichetare	Simbol	Descriere
	LOT	Numărul de lot al dispozitivului medical
		Dispozitiv medical vândut în stare nesterilă
		Citiți instrucțiunile înainte de utilizare
		Adresa producătorului
	CE	Marcajul CE: 0476
	REF	Referință dispozitiv medical

2. Informații generale

Înainte de fiecare utilizare a dispozitivului, asigurați-vă că

- dispozitivele și turbinele dentare nu sunt uzate și sunt sterilizate
- ați fixat ferm dispozitivul în turbină
- porniți turbina la viteză mică pentru a verifica dacă dispozitivul se rotește corespunzător
- respectați vitezele recomandate
- purtați ochelari de protecție, mască de protecție și mănuși de protecție
- v-ați spălat pe mâini

După fiecare utilizare a dispozitivului, aveți grijă să

- eliminați dispozitivul murdar într-un recipient închis, ce conține o soluție pentru o dezinfectie prealabilă
- curățați, dezinfectați și sterilizați dispozitivele murdare

Avertisment : Înainte de prima utilizare, dispozitivul se va scoate din ambalajul său, se va curăța și se va steriliza.

3. Viteza de rotație

În tabelul de mai jos sunt date vitezele de rotație recomandate ale turbinei în funcție de dimensiunea instrumentului

Diametru (mm)	Viteză de rotație (rpm)	
	FG	PM
0,8	100.000-300.000	max (~25.000)
1	100.000-250.000	max (~25.000)
1,5	80.000-200.000	max (~25.000)
2	50.000-120.000	max (~25.000)
4	20.000-50.000	max (~25.000)
8	20.000-35.000	max (~25.000)

4. Presiunea de lucru

Trebuie evitată presiunea excesivă (mai mare de 2 N) aplicată asupra dintelui. O astfel de presiune poate cauza

- încălzirea și deteriorarea ireversibilă a dintelui
- uzura prematură a proprietăților abrazive ale dispozitivului
- deteriorarea sau chiar distrugerea dispozitivului în cazuri extreme

5. Răcirea

Pentru a evita supraîncălzirea în timpul tratamentului dentar, zona de lucru trebuie răcită cu un debit suficient de aer sau apă (50 ml/min). Acest debit trebuie adaptat la dimensiunile dispozitivului, viteza de rotație și la presiunea exercitată.

Răcirea suplimentară este esențială dacă se utilizează dispozitive mai lungi de 22 mm sau cu un diametru al capului mai mare de 2 mm. Răcirea necorespunzătoare poate provoca leziuni bucale.

6. Depozitare

Păstrați dispozitivul uscat și departe de lumina directă a soarelui, de căldură și de praf.

7. Numărul de utilizări

Informațiile de mai jos sunt numai cu titlu informativ, durata de viață a dispozitivului depinzând mai ales de tratamentul dentar pentru care se utilizează și de condițiile în care este aplicat acest tratament.

Dispozitive din carbură de tungsten	~15 utilizări
Dispozitive din diamant	~25 de utilizări

8. Eliminarea dispozitivelor uzate

Dispozitivele care nu pot fi utilizate (sunt deteriorate sau și-au pierdut eficiența abrazivă) trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale. Înainte de eliminare, toate dispozitivele trebuie sterilizate.

9. Procesul de sterilizare

9.1. Dezinfecția prealabilă

Această etapă, care protejează personalul, ajută la curățarea ulterioară prin reducerea gradului de contaminare. După utilizarea sa, imersați dispozitivul într-un vas care conține soluție de detergent-dezinfectant, pentru a preveni formarea crustelor și a reduce gradul de contaminare și închideți capacul tăvii.

Avertisment: Aveți grijă să nu utilizați produse care conțin aldehide, acestea având proprietatea de a fixa proteinele.

9.2. Curățarea

În această etapă trebuie înlăturată sau eliminată toată murdăria care se află pe dispozitiv. Această operație se poate efectua astfel

- imersați dispozitivul într-o baie cu ultrasunete ce conține o soluție de detergent-dezinfectant
- închideți baia
- după îndepărtarea murdăriei, scoateți dispozitivul din baie
- periați manual dispozitivul, utilizând perii care nu provoacă deteriorarea acestuia.

Aveți grijă ca baia să fie de dimensiuni suficiente, pentru ca dispozitivele să nu se atingă între ele și pentru a fi conformă cu recomandările furnizorului.

9.3. Clătirea și uscarea

Toate dispozitivele care au fost imersate într-o soluție de detergent-dezinfectant trebuie clătite temeinic și uscate pentru a preveni contaminarea.

9.4. Sterilizarea

Dispozitivele vor fi așezate în tava de sterilizare și sterilizate în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale furnizorului aparatului de sterilizare. Aparatul de sterilizare trebuie să fie conform cu cerințele EN 13060 care specifică cerințele generale și metodele de testare pentru aparatele de sterilizare cu aburi, de mici dimensiuni.

Vă recomandăm un ciclu de sterilizare care include evacuarea aerului, creșterea temperaturii la un palier termic de 134 °C timp de 18 min și revenirea la presiunea atmosferică.

Instrumentele vor fi păstrate fără contaminanți.

10. Adresa producătorului

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruxelles
Tel: +32-2-343.65.30 E-mail : info@dumont-instruments.com








Notă: Numai versiunea în limba franceză a acestor instrucțiuni de utilizare a fost controlată și acceptată de către organismul notificat.

Vrtljivi zobni instrumenti podjetja DUMONT Instruments so namenjeni za zobno uporabo in jih smejo uporabljati zobozdravniki, zobni kirurgi ali drugi specialisti, ki so na podlagi svoje izobrazbe in strokovnega znanja usposobljeni za uporabo tovrstnih pripomočkov.

Podjetje DUMONT Instruments razvija širok nabor pripomočkov. Zdravnik je odgovoren za uporabo ustreznega pripomočka za oskrbo, ki jo izvaja.

Referenca: ISO 17664

1. Označevanje

Označevanje	Simbol	Opis
		Serijska številka medicinskega pripomočka
		Medicinski pripomoček se prodaja nesterilen
		Pred uporabo preberite navodilo za uporabo
		Naslov izdelovalca
		Oznaka CE: 0476
		Referenca medicinskega pripomočka

2. Splošne informacije

Pred vsako uporabo pripomočka se prepričajte:

- da pripomočki in turbine niso iztrošeni ter so sterilizirani,
- da je pripomoček trdno nameščen v turbino,
- da se pripomoček pravilno vrti, tako da turbino zaženete pri majhni hitrosti,
- da upoštevate priporočene hitrosti,
- da uporabljate varnostna očala, masko in rokavice,
- da ste si umili roke.

Po vsaki uporabi pripomočka morate:

- onesnaženi pripomoček odstraniti v zaprt vsebnik, ki vsebuje raztopino za predhodno dezinfekcijo,
- očistiti, dezinficirati in sterilizirate onesnažene pripomočke.

Opozorilo: pripomoček pred prvo uporabo odstranite iz ovojnine ter ga očistite in sterilizirajte.

3. Hitrost vrtenja

V spodnji preglednici so navedene priporočene hitrosti vrtenja turbine v skladu z dimenzijami instrumenta.

Premer (mm)	Hitrost vrtenja (vrt./min)	
	Frekvenčni generator	Trajni magnet
0,8	100.000–300.000	maks. (~25.000)
1	100.000–250.000	maks. (~25.000)
1,5	80.000–200.000	maks. (~25.000)
2	50.000–120.000	maks. (~25.000)
4	20.000–50.000	maks. (~25.000)
8	20.000–35.000	maks. (~25.000)

4. Pritisk pri delu

Preprečiti je treba prekomeren pritisk na zob (večji od 2 N). Takšen pritisk lahko povzroči:

- segrevanje zoba in nepopravljivo škodo,
- prezgodnjo obrabo abrazivnih delov pripomočka,
- v skrajnih primerih poškodbe ali celo uničenje pripomočka.

5. Hlajenje

Za preprečitev pregrevanja med posegom je treba delovno območje hladiti z zadostnim tokom zraka ali vode (50 ml/min). Tok je treba prilagoditi dimenzijam pripomočka, hitrosti vrtenja in pritisku, ki se izvaja.

Pri uporabi pripomočkov, daljših od 22 mm ali s premerom glave nad 2 mm, je nujno dodatno hlajenje. Neustrezno hlajenje lahko povzroči lezije v ustih.

6. Shranjevanje

Pripomočke hranite na suhem mestu, ki ni izpostavljeno neposredni sončni svetlobi, vročini in prahu.

7. Število uporab

Spodnji podatki so namenjeni informiranju, saj je življenjska doba pripomočka odvisna predvsem od zobozdravstvene storitve, za katero se uporablja, in pogojev, pod katerimi se ta storitev izvaja.

Pripomočki iz volframovega karbida ~15 uporab
Diamantni pripomočki ~25 uporab

8. Odstranjevanje iztrošenih pripomočkov

Pripomočke, ki jih ni mogoče uporabljati (ker so poškodovani ali so izgubili abrazivno učinkovitost), je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi. Pred odstranjevanjem je treba vsak pripomoček sterilizirati.

9. Postopek sterilizacije

9.1. Predhodna dezinfekcija

Ta korak, ki ščiti osebje, olajša nadaljnje čiščenje, saj zmanjša stopnjo kontaminacije. Pripomoček po uporabi potopite v vsebnik z raztopino detergenta in dezinfekcijskega sredstva, da preprečite nastajanje oblog in zmanjšate stopnjo kontaminacije, ter zaprite pladenj.

Opozorilo: pazite, da ne boste uporabljali izdelkov z aldehydi, ki fiksirajo proteine.

9.2. Čiščenje

V tem koraku snamete pripomoček in z njega odstranite vso umazanijo. To lahko storite na naslednji način:

- pripomočke potopite v ultrazvočno kopel z raztopino detergenta in dezinfekcijskega sredstva,
- zaprite kopel,
- pripomočke po odstranitvi umazanije vzemite iz kopeli,
- ročno oščetkajte pripomočke s ščetkami, ki ne poškodujejo pripomočka.

Nujno morate zagotoviti, da je kopel dovolj velika, da se pripomočki med seboj ne dotikajo in so izpolnjena priporočila dobavitelja.

9.3. Izpiranje in sušenje

Vse pripomočke, ki ste jih potopili v raztopino detergenta in dezinfekcijskega sredstva, morate temeljito izprati in osušiti, da preprečite kontaminacijo.

9.4. Sterilizacija

Pripomočke položite na pladenj za sterilizacijo in jih sterilizirajte v skladu z navodilom za uporabo dobavitelja sterilizatorja. Sterilizator mora izpolnjevati zahteve standarda EN 13060, ki določa splošne zahteve in preskusne metode za male parne sterilizatorje.

Priporočamo sterilizacijski cikel, ki vključuje odstranitev zraka, zvišanje temperature na 134 °C za 18 minut in ponovno vzpostavitev atmosferskega tlaka. Instrumente je treba shraniti nekontaminirane.

10. Naslov izdelovalca





DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Bruselj
Tel.: +32-2-343.65.30 E-pošta: info@dumont-instruments.com

Opomba: priglasi organ je preveril in sprejel samo francosko različico tega navodila za uporabo.

Dentálne rotačné prístroje od firmy DUMONT sú určené na použitie v zubných ambulanciách a smú ich používať zubári, zubní chirurgovia alebo iní špecialisti, ktorí sú svojou prípravou a odbornosťou kvalifikovaní používať tieto pomôcky. Spoločnosť DUMONT Instruments vyvíja širokú škálu zariadení. Odborný lekár je zodpovedný za to, aby používal príslušné zariadenie na starostlivosť, ktorú poskytuje.

Referencia: ISO 17664

1. Označenie

Označenie	Symbol	Popis
	LOT	Číslo šarže zdravotníckej pomôcky
		Zdravotnícka pomôcka sa predáva nesterilná
		Pred použitím si prečítajte návod na použitie
		Adresa výrobcu
	CE	Značka CE: 0476
	REF	Referenčné číslo zdravotníckej pomôcky

2. Všeobecné informácie

Pred každým použitím tohto prístroja sa uistite,

- či prístroje a turbíny nie sú opotrebované a či sú sterilizované
- pevne pripojte prístroj k turbíne
- spustíte turbínu na nízkych otáčkach, a skontrolujte, či sa prístroj otáča správne
- dodržiavajte odporúčané rýchlosti
- noste ochranné okuliare, masku a rukavice
- umývajte si ruky

Po každom použití prístroja,

- odstráňte znečistenú pomôcku do uzatvorenej nádoby obsahujúcej roztok na predbežnú dezinfekciu
- vyčistite, dezinfikujte a sterilizujte znečistené pomôcky.

Výstraha: Pred prvým použitím sa pomôcka musí vybrať z obalu, vyčistiť a sterilizovať.

3. Rýchlosť otáčania

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené odporúčané otáčky turbíny podľa rozmerov nástroja

Priemer (mm)	Rýchlosť otáčania (ot/min)	
	FG	PM
0,8	100 000-300 000	max (~25 000)
1	100 000-250 000	max (~25 000)
1,5	80 000 - 200 000	max (~25 000)
2	50 000 - 120 000	max (~25 000)
4	20 000-50 000	max (~25 000)
8	20 000-35 000	max (~25 000)

4. Pracovný tlak

Vyhýbajte sa nadmernému tlaku na zub (viac ako 2N). Takýto tlak môže spôsobiť

- zohriatie zubu a trvalé poškodenie
- predčasné opotrebovanie abrazívnych vlastností pomôcky
- poškodenie alebo v mimoriadnych prípadoch dokonca aj zničenie pomôcky

5. Chladienie

Aby nedošlo k prehriatiu počas práce na zube, pracovný priestor by mal byť ochladený dostatočným množstvom vzduchu alebo vody (50 ml/min). Tento prietok musí byť prispôbený rozmerom pomôcky, rýchlosti otáčania a vyvíjanému tlaku.

Dodatočné chladenie je nevyhnutné pri používaní pomôcok dlhších ako 22 mm alebo s priemerom hlavy väčším ako 2 mm. Nevhodné chladenie môže viesť k poraneniu úst.

6. Skladovanie

Prístroj uchovávajte na suchom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia, tepla a prachu

7. Počet použití

Nasledujúce informácie slúžia na informačné účely, životnosť pomôcky závisí hlavne od druhu dentálneho zákroku, na ktorý sa používa, a podmienok, za ktorých sa takáto starostlivosť vykonáva.

Pomôcky z karbidu volfrámu	~15 použití
Diamantové pomôcky	~25 použití

8. Likvidácia opotrebených pomôcok

Pomôcky, ktoré sa nedajú použiť (poškodené alebo stratili svoju abrazívnu účinnosť), musia byť zlikvidované v súlade s miestnymi predpismi. Pred likvidáciou musí byť každá pomôcka sterilizovaná.

9. Proces sterilizácie

9.1. Predbežná dezinfekcia

Tento krok, ktorý ochraňuje personál, uľahčuje následné čistenie znížením úrovne kontaminácie. Po použití pomôcky ponorte pomôcku do nádoby obsahujúcej roztok čistiaceho prostriedku a dezinfekčného prostriedku, aby ste zabránili inkrustácii a znížili úroveň kontaminácie prístroja a zatvorte nádobu.

Výstraha: Dávajte pozor, aby ste nepoužívali výrobky obsahujúce aldehydy, ktoré spôsobujú fixáciu bielkovín

9.2. Čistenie

Tento krok spočíva v odbere a odstránení všetkých nečistôt nachádzajúcich sa na zariadeniach. Tento úkon môže byť vykonaný nasledovne

- ponorte pomôcky do ultrazvukového kúpeľa obsahujúceho roztok čistiaceho a dezinfekčného prostriedku
- zatvorte vaničku
- po odstránení nečistoty odoberte pomôcky z vaničky
- ručne vyčistite pomôcky pomocou kefiiek, ktoré pomôcky nepoškodzujú.

Bude potrebné zabezpečiť dostatočnú veľkosť vaničky, aby sa pomôcky nedotýkali a aby vyhovovali odporúčaniam dodávateľa.

9.3. Oplachovanie a sušenie

Všetky pomôcky, ktoré boli ponorené do roztoku čistiaceho prostriedku a dezinfekčného prostriedku, musia byť dôkladne opláchnuté a vysušené, aby ste predišli kontaminácii.

9.4. Sterilizácia

Pomôcky sa musia umiestniť do vaničky sterilizátora a sterilizujú sa podľa návodu na použitie dodávateľa sterilizátora. Sterilizátor musí spĺňať požiadavky normy EN 13060, ktorá špecifikuje všeobecné požiadavky a skúšobné metódy pre malé parné sterilizátory.

Odporúčame sterilizačný cyklus vrátane evakuácie vzduchu, zvýšenie teploty o tepelnú rovinu 134 °C na dobu 18 minút a návrat k atmosférickému tlaku.

Nástroje musia byť uchovávané nekontaminované

10. Adresa výrobcu

DUMONT Instruments and Co
Rue des Anciens Etangs, 42 - 1190 Brusel
Tel: +32-2-343.65.30 E-mail: info@dumont-instruments.com

Poznámka: Iba francúzska verzia tohto návodu na použitie bola skontrolovaná a akceptovaná notifikovaným orgánom.